

Aula 3: Diversificação temática da elegia grega arcaica Sólon de Atenas

fr. 4 W

ἡμετέρη δὲ πόλις κατὰ μὲν Διὸς οὐπὸτ' ὀλεῖται
αἶσαν καὶ μακάρων θ<εῶν>ν φρένας ἀθανάτων·
τοῖγ γὰρ μεγάλθυμος ἐπίσκοπος ὄβριμοπάτρη
Παλλὰς Ἀθηναίη χεῖρας ὑπερθεν ἔχει·
αὐτοὶ δὲ φθείρειν μεγάλην πόλιν ἀφραδίησιν **5**
ἄστοι βούλονται χρήμασι πειθόμενοι,
δήμου θ' ἡγεμόνων ἄδικος νόος, οἷσιν ἑτοῖμον
ὑβριος ἐκ μεγάλης ἄλγεα πολλὰ παθεῖν·
οὐ γὰρ ἐπίστανται κατέχειν κόρον οὐδὲ παρούσας
εὐφροσύνας κοσμεῖν δαιτὸς ἐν ἡσυχίῃ **10**
.....
πλουτ<έου>σιν δ' ἀδίκους ἔργμασι πειθόμενοι
.....
οὐθ' ἱερῶν κτεάνων οὔτε τι δημοσίων
φειδόμενοι κλέπτουσιν ἀφαρπαγῆι ἄλλοθεν ἄλλος,
οὐδὲ φυλάσσονται σεμνὰ Δίκης θέμεθλα,
ἢ σιγῶσα σύνοιδε τὰ γινόμενα πρό τ' ἔόντα, **15**
τῶι δὲ χρόνῳ πάντως ἦλθ' ἀποτεισισμένη,
τοῦτ' ἤδη πάσῃ πόλει ἔρχεται ἔλκος ἀφυκτον,
ἐς δὲ κακὴν ταχέως ἦλυθε δουλοσύνην,
ἢ στάσιν ἔμφυλον πόλεμόν θ' εὐδοντ' ἐπεγείρει,
ὃς πολλῶν ἔρατῆν ὤλεσεν ἡλικίην· **20**
ἐκ γὰρ δυσμενέων ταχέως πολυήρατον ἄστῃ
τρύχεται ἐν συνόδοις τοῖς ἀδικ<έου>σι φίλους.
ταῦτα μὲν ἐν δήμῳ στρέφεται κακὰ· τῶν δὲ πενιχρῶν
ἰκν<έου>ται πολλοὶ γαίαν ἐς ἄλλοδαπὴν
πραθέντες δεσμοῖσιν τ' ἀεικελίῳσι δεθέντες **25**
.....
οὕτω δημόσιον κακὸν ἔρχεται οἴκαδ' ἐκάστῳ,
αὐλίοι δ' ἔτ' ἔχειν οὐκ ἐθέλουσι θύρα,
ὑψηλὸν δ' ὑπὲρ ἔρκος ὑπέρθορον, εὖρε δὲ πάντως,
εἰ καὶ τις φεύγων ἐν μυχώι ἦι θαλάμου.
ταῦτα διδάξαι θυμὸς Ἀθηναίου με κελεύει, **30**
ὥς κακὰ πλείστα πόλει Δυσνομίη παρέχει·
Εὐνομίη δ' εὐκοσμία καὶ ἄρτια πάντ' ἀποφαίνει,
καὶ θαμὰ τοῖς ἀδίκῳσι ἀμφιτίθησι πέδας·
τραχέα λειαίνει, παύει κόρον, ὑβριν ἀμαυροῖ,
αὐαίνει δ' ἄτης ἄνθεα φυόμενα, **35**
εὐθύνηι δὲ δίκας σκολιάς, ὑπερήφανά τ' ἔργα
πραῦνει· παύει δ' ἔργα διχοστασίης,
παύει δ' ἀργαλέης ἐριδος χόλον, ἔστι δ' ὑπ' αὐτῆς
πάντα κατ' ἀνθρώπους ἄρτια καὶ πιτυτά.

fr. 4 W

A nossa cidade jamais perecerá, por vontade de Zeus
e querer dos deuses imortais, bem-aventurados.
Sobre ela estende os braços, magnânima e vigilante,
Palas Atena, filha de um pai ilustre.
Mas querem destruir a grande urbe, com os seus desvarios,
cedendo às riquezas, os próprios cidadãos,
e dos chefes do povo o espírito injusto, a quem está destinado
sofrer muitas dores pela sua grande insolência.
Pois não sabem refrear os seus excessos, nem pôr ordem
Nos bens presentes na paz do banquete.
.....
Enriquecem arrastados por acções injustas.
.....
Sem poupar as posses dos santuários ou do povo
roubaram a saque, cada um para seu lado;
não guardam os alicerces veneráveis da justiça,
que, em silêncio, conhece o presente e o passado,
e, com o tempo, vem a exercer vingança.
É esta a ferida inevitável que já surge em toda a cidade,
que se precipita, veloz, na desgraça da escravatura,
que desperta a revolta civil e a guerra adormecida,
que perdeu a amável vida de tantos.
Em breve unia cidade muito estimada é arruinada pelos inimigos
nas conspirações caras aos malvados.
São estes os males que se agitam no povo.
E muitos dos indigentes demandam a terra alheia,
Vendidos e atados com cadeias ignominiosas.
.....
E assim, a desgraça pública entra em casa a cada um.
E as portas do pátio não podem detê-la.
Mas salta a elevada fortaleza, e acha quanto quer,
ainda que fuja para o recesso do tálamo.
Manda-me o meu coração que ensine aos Atenienses estas coisas:
como a Desordem causa muitas desgraças ao Estado,
e a Boa Ordem apresenta tudo bem arranjado e disposto,
e muitas vezes põe grilhetas aos injustos.
Aplaca as asperezas, faz cessar a saciedade, enfraquece a insolência,
faz murchar as flores nascidas da desgraça,
endireita a justiça tortuosa e abranda os actos
insolentes, termina com os dissídios,
cessa a cólera da terrível discórdia, e, sob o seu influxo,
todos os actos humanos são sensatos e prudentes.

Calino de Éfeso (séc. VIII – VII a.C.)

1 W

μέχρις τ<έο> κατάκεισθε; κότ' ἄλκιμον ἔξετε θυμόν,
ὦ νέοι; οὐδ' αἰδεῖσθ' ἀμφιπερικτιόνας
ὦδε λίην μεθιέντες; ἐν εἰρήνῃ δὲ δοκεῖτε
ἦσθαι, ἀτὰρ πόλεμος γαῖαν ἅπασαν ἔχει
.....
καί τις ἀποθνήσκων ὕστατ' ἀκοντισιάτω. 5
τιμῆν τε γάρ ἐστι καὶ ἀγλαὸν ἀνδρὶ μάχεσθαι
γῆς πέρι καὶ παίδων κουριδίης τ' ἀλόχου
δυσμενέσιν· θάνατος δὲ τότ' ἔσσεται, ὀππότε κεν δὴ
Μοῖραι ἐπικλώσωσ'. ἀλλὰ τις ἰθὺς ἴτω
ἔγχος ἀνασχόμενος καὶ ὑπ' ἀσπίδος ἄλκιμον ἦτορ 10
ἔλσας, τὸ πρῶτον μειγνυμένου πολέμου.
οὐ γάρ κως θάνατόν γε φυγεῖν εἰμαρμένον ἐστὶν
ἄνδρ', οὐδ' εἰ προγόνων ἦι γένος ἀθανάτων.
πολλάκι δηϊότητα φυγῶν καὶ δοῦπον ἀκόντων
ἔρχεται, ἐν δ' οἴκῳ μοῖρα κίχεν θανάτου, 15
ἀλλ' ὁ μὲν οὐκ ἔμπης δῆμῳ φίλος οὐδὲ ποθεινός·
τὸν δ' ὀλίγος στενάχει καὶ μέγας ἦν τι πάθη·
λαῶι γὰρ σύμπαντι πόθος κρατερόφρονος ἀνδρός·
θνήσκοντος, ζῶων δ' ἄξιος ἡμιθέων·
ὥσπερ γὰρ μιν πύργον ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὀρώσιν· 20
ἔρδει γὰρ πολλῶν ἄξια μῶνος ἑών.

1 W

Até quando essa inércia? Quando, ó jovens
valor tereis? De ignávia, ante os vizinhos,
pois, não corais? Dir-se-ia que a paz reina,
não que a esta terra toda a guerra ocupa,
.....
Morrendo o bravo atire o último golpe. 5
Combater pela pátria, esposa e filhos
honra e nobreza traz. Quando o fiarem
as Moiras é que a morte há de colher-te.
Vá pois cada um brandindo a lança e, forte
o coração do escudo protegido, 10
seu posto ocupe ao rebentar da pugna
já que ninguém do termo certo escapa
embora seja de Imortais progênie
O que, fugindo à luta e aos dardos, volta,
muita vez é no lar que o fim depara, 15
lembrando-lhes excelsa e rija torre,
pois, sendo um homem só, valeu por muitos.

Tradução de Aluísio de Faria Coimbra

Tirteu de Esparta, fragmento 10

τεθνάμεναι γὰρ καλὸν ἐνὶ προμάχοισι πεσόντα
ἄνδρ' ἀγαθὸν περὶ ἧι πατρίδι μαρνάμενον·
τὴν δ' αὐτοῦ προλιπόντα πόλιν καὶ πῖονας ἀγρούς
πτωχεύειν πάντων ἔστ' ἀνηρότατον,
πλαζόμενον σὺν μητρὶ φίλῃ καὶ πατρὶ γέροντι 5
παισὶ τε σὺν μικροῖς κουριδίῃ τ' ἀλόχοι.
ἐχθρὸς μὲν γὰρ τοῖσι μετέσσεται οὓς κεν ἴκηται,
χρησιμοσύνηι τ' εἴκων καὶ στυγερῆι πενίῃ,
αἰσχύνει τε γένος, κατὰ δ' ἀγλαὸν εἶδος ἐλέγχει,
πᾶσα δ' ἀτιμὴ καὶ κακότης ἔπεται.
10
ἔξῃθ' οὕτως ἀνδρός τοι ἀλωμένου οὐδεμί' ὄρη
γίνεται οὐτ' αἰδῶς οὐτ' ὀπίσω γένεος.
θυμῶι γῆς πέρι τῆσδε μαχόμεθα καὶ περὶ παίδων
θνήσκωμεν ψυχ<έω>ν μηκέτι φειδόμενοι.
ὦ νέοι, ἀλλὰ μάχεσθε παρ' ἀλλήλοισι μένοντες, 15
μηδὲ φυγῆς αἰσχροῦς ἄρχετε μηδὲ φόβου,
ἀλλὰ μέγαν ποιεῖτε καὶ ἄλκιμον ἐν φρεσὶ θυμόν,
μηδὲ φιλοψυχεῖτ' ἀνδράσι μαρνάμενοι·

Belo, sim, é morrer, na vanguarda caindo
um varão valoroso a lutar pela pátria.
Mas mendigar, deixando sua cidade e férteis
campos, de tudo é o mais penoso,
vagando com a cara mãe e o velho pai,
filhos pequenos e esposa legítima.
Será odioso entre aqueles a quem chegar,
pois cede à carência e à pobreza horrível,
envergonha a linhagem, vexe a forma esplêndida
e toda a desonra e vileza o seguem.
Se é assim, se ao varão errante não vêm préstimo
ou respeito algum, e nem à descendência,
com coragem lutemos por esta terra, e pelos filhos
morramos, não mais poupando a vida!
Jovens, vamos, lutai, mantendo-vos lado a lado,
não iniciéis a torpe fuga ou o pavor
mas fazei grande e valente o ânimo no peito;
não amai a vida, ao lutar com varões!
E não fujais, aos mais velhos abandonando,
aos anciãos, que não têm mais joelhos ágeis.
Pois, sim, isto é torpe: na vanguarda caindo,
jazer ante os jovens um varão mais velho,

τοὺς δὲ παλαιότερους, ὧν οὐκέτι γούνατ' ἐλαφρά,
μὴ καταλείποντες φεύγετε, τοὺς γεραιούς.
20

αἰσχρὸν γὰρ δὴ τοῦτο, μετὰ προμάχοισι πεσόντα
κεῖσθαι πρόσθε νέων ἄνδρα παλαιότερον,
ἤδη λευκὸν ἔχοντα κάρη πολιόν τε γένειον,
θυμὸν ἀποπνεῖοντ' ἄλκιμον ἐν κονίηι,
αἱματόεντ' αἰδοῖα φίλαις ἐν χερσὶν ἔχοντα – 25
αἰσχρὰ τὰ γ' ὀφθαλμοῖς καὶ νεμεσητὸν ἰδεῖν,
καὶ χρῶα γυμνωθέντα· νέοισι δὲ πάντ' ἐπέοικεν,
ὄφρ' ἐρατῆς ἤβης ἀγλαὸν ἄνθος ἔχηι,
ἀνδράσι μὲν θηητὸς ἰδεῖν, ἐρατὸς δὲ γυναιξὶ
ζωὸς ἐὼν, καλὸς δ' ἐν προμάχοισι πεσών.
30

ἀλλὰ τις εὖ διαβάς μενέτω ποσὶν ἀμφοτέροισι
στηριχθεὶς ἐπὶ γῆς, χεῖλος ὀδοῦσι δακῶν.

já de cabeça branca e barba grisalha,
expirando o valente fôlego na poeira,
os ensanguentados genitais nas próprias mãos
que espetáculo torpe, que visão revoltante!
e o corpo despido: Mas tudo convém aos jovens
enquanto tiverem a flor brilhante da linda juventude:
é admirado por homens, por mulheres amado,
quando vivo; e belo, se na vanguarda cai.
Vamos! Cada um fique bem firme, ambos os pés
fixos ao chão, mordendo os lábios com os dentes!

Tradução de Rafael Brunhara

Teógnis de Megara, vv. 31-38

ταῦτα μὲν οὕτως ἴσθι· κακοῖσι δὲ μὴ προσομίλει
ἀνδράσιν, ἀλλ' αἰεὶ τῶν ἀγαθῶν ἔχεο·
καὶ μετὰ τοῖσιν πῖνε καὶ ἔσθιε, καὶ μετὰ τοῖσιν
ἴζε, καὶ ἄνδανε τοῖσ', ὧν μεγάλη δύναμις.
ἐσθλῶν μὲν γὰρ ἅπ' ἐσθλὰ μαθήσεται· ἦν δὲ κακοῖσι
35
συμμίσγηις, ἀπολεῖς καὶ τὸν ἐόντα νόον.
ταῦτα μαθὼν ἀγαθοῖσιν ὀμίλει, καὶ ποτε φήσεις
εὖ συμβουλεύειν τοῖσι φίλοισιν ἐμέ.

Assim, aprende o seguinte: não busques a companhia
de homens vis, mas apegas-te sempre aos de valor.
Entre eles, come e bebe, e entre eles te assenta,
agrada àqueles cujo poder é enorme.
De nobres, aprenderás o que é nobre: mas, se aos vis
te misturares, até a tua razão perderás;
Ciente disso, reúne-te aos bons
e um dia dirás que aconselho bem os meus amigos.

Tradução de Rafael Brunhara

Teógnis de Megara, vv. 183-192

Κριοὺς μὲν καὶ ὄνους διζήμεθα, Κύρνε, καὶ ἵππους
εὐγενέας, καὶ τις βούλεται ἐξ ἀγαθῶν
βήσεσθαι· γῆμαι δὲ κακὴν κακοῦ οὐ μελεδαίνει
185
ἐσθλὸς ἀνὴρ, ἦν οἱ χρήματα πολλὰ διδῶι,
οὐδὲ γυνὴ κακοῦ ἀνδρὸς ἀναίνεται εἶναι ἄκοιτις
πλουσίου, ἀλλ' ἀφνεὸν βούλεται ἀντ' ἀγαθοῦ.
χρήματα μὲν τιμῶσι· καὶ ἐκ κακοῦ ἐσθλὸς ἔγημε
καὶ κακὸς ἐξ ἀγαθοῦ· πλοῦτος ἔμειξε γένος.
190 οὕτω μὴ θαύμαζε γένος, Πολυπαῖδη, ἀστῶν
μαυροῦσθαι· σὺν γὰρ μίσγεται ἐσθλὰ κακοῖς.

Buscamos, Cirno, carneiros, asnos e corcéis
de puro-sangue, e almejamos que cruzem com fêmeas
de boa raça. Mas um nobre não se importa em casar
com a vil filha de um vil, se lhe dão muito dinheiro.
E nem uma mulher se recusa a ser a esposa de um vil homem
rico; prefere riqueza em vez de valor.
O que prezam é o dinheiro: e nobre se casa com vil,
vil se casa com nobre: a riqueza mistura a linhagem.
Assim, não te admires, Polípeda, se a linhagem dos cidadãos
enturvar: com bens se misturam males.

Tradução de Rafael Brunhara

Teógnis de Megara, vv. 237-254

Σοὶ μὲν ἐγὼ πτέρ' ἔδωκα, σὺν οἷσ' ἐπ' ἀπείρονα πόντον
πωτήσηι, κατὰ γῆν πᾶσαν ἀειρόμενος
ρήϊδίως· θοίνης δὲ καὶ εἰλαπίνησι παρέσσηι
ἐν πάσαις πολλῶν κείμενος ἐν στόμασιν,
240
καὶ σε σὺν ἀυλίσκοισι λιγυφθόγγοις νέοι ἄνδρες
εὐκόσμως ἐρατοὶ καλά τε καὶ λιγέα
ἄισονται. καὶ ὅταν δνοφερῆς ὑπὸ κεύθεσι γαίης
βῆις πολυκωκύτους εἰς Αἶδαο δόμους,
οὐδέποτ' οὐδὲ θανῶν ἀπολεῖς κλέος, ἀλλὰ μελήσεις
245

Eu te dei asas, com as quais sobre o infundo mar
voarás, e por toda a terra, elevando-se
facilmente; em todos os banquetes e festins estarás
presente, reclinado sobre os lábios de muitos,
e com aulos, flautins harmoniosos, moços
atraentes com beleza e harmonia em ordem
te celebrarão. E, quando um dia às profundezas da terra
sombria
à mansão cheia de pranto do Hades desceres,
nunca, nem morto, perderás a glória, mas deverás
ter sempre um nome imperecível,

ἄφθιτον ἀνθρώποις· αἰὲν ἔχων ὄνομα,
Κύρνε, καθ' Ἑλλάδα γῆν στρωφόμενος, ἦδ' ἀνά νήσους
ἰχθυόεντα περῶν πόντον ἐπ' ἀτρύγετον,
οὐχ ἵππων νώτοισιν ἐφήμενος· ἀλλὰ σε πέμψει
ἀγλαὰ Μουσάων δῶρα ἰοστεφάνων. 250
πᾶσι δ', ὅσοισι μέμηλε, καὶ ἐσσομένοισιν αἰοιδῆ
ἔσσηι ὁμῶς, ὄφρ' ἂν γῆ τε καὶ ἡέλιος.
αὐτὰρ ἐγὼν ὀλίγησ παρὰ σεῦ οὐ τυγχάνω αἰδοῦς,
ἀλλ' ὥσπερ μικρὸν παῖδα λόγοις μ' ἀπατᾶις.

Cirno, a ir e vir pela terra grega e sobre as ilhas
cruzando o piscoso mar sem messe
não no dorso de um cavalo: mas brilhantes dádivas
das Musas de coroas violáceas te acompanharão;
e a todos os que virão e se ocuparem delas, serás
também canção, enquanto houver sol e terra.
Apesar disso, eu não ganho nem um pouco do teu respeito
mas, como se eu fosse um garoto, com palavras me iludes.

A elegia grega helenística: Calímaco de Cirene, Hino 5: Ao Banho de Palas

Ἵσσαι λωτροχόοι τᾶς Παλλάδος ἔξιτε πᾶσαι,
ἔξιτε· τᾶν ἵππων ἄρτι φρυασσομενᾶν
τᾶν ἱερᾶν ἐσάκουσα, καὶ ἅ θεὸς εὐτυχὸς ἔρπεν·
σοῦσθέ νυν, ὧ ξανθαὶ σοῦσθε Πελασιγιάδες.
οὐποκ' Ἀθαναία μεγάλως ἀπενίψατο πάχεις, 5
πρὶν κόνιν ἵππειᾶν ἐξελάσαι λαγόνων·
οὐδ' ὄκα δὴ λύθρῳ πεπαλαγμένα πάντα φέροισα
τεύχεα τῶν ἀδίκων ἦνθ' ἀπὸ γαγενέων,
ἀλλὰ πολὺ πράτιστον ὑφ' ἄρματος ἀχένας ἵππων
λυσαμένα παγαῖς ἐκλυσεν Ὠκεανῶ 10
ἰδρῶ καὶ ῥαθάμιγγας, ἐφοίβασεν δὲ παγέντα
πάντα χαλινοφάγων ἀφρὸν ἀπὸ στομάτων.
ὧ ἴτ' Ἀχαιάδες, καὶ μὴ μύρα μηδ' ἀλαβάστρω
(συρίγγων αἰὼ φθόγγον ὑπαξόνιον),
μὴ μύρα λωτροχόοι τᾶ Παλλάδι μηδ' ἀλαβάστρω
(οὐ γὰρ Ἀθαναία χρίματα μεικτὰ φιλεῖ)
οἴσετε μηδὲ κάτοπτρον· ἀεὶ καλὸν ὄμμα τὸ
τήνας.

Vós, que preparais o banho de Palas, saí todas,
saí! O relinchar sagrado da cavalaria
já ouvi. Também a deusa já está disposta a vir.
Apressai-vos, então, apressai-vos, louras filhas de Pelasgo.
Jamais Atena banhou seus braços fortes
sem antes banir a poeira dos flancos de seus cavalos,
nem quando, carregando sua armadura toda manchada
de sangue e poeira, veio dos sem justiça, os nascidos da terra;
mas, primeiro, após desatar o pescoço dos cavalos
da atrelagem, lavou nas águas correntes do Oceano
o suor e as nódoas, e limpou toda a espuma coagulada
das bocas que corróem o freio.
Vinde, Aquéias, mas nem óleos perfumados nem alabastros
(escuto o ruído dos cubos das rodas contra os eixos)
nem óleos perfumados, vós que preparais o banho, nem alabastros para Palas
(pois Atena não gosta de misturas com fragrâncias)
não levareis, nem um espelho: seu rosto é sempre belo.

Pelo título de vários poemas (os próprios poemas não nos chegaram), pode-se conjecturar com razoável probabilidade de acerto que nesse período, desenvolvendo-se e ampliando-se o modelo de Mímnerno, se tenham associado matéria amorosa e lamento, devido precisamente a insucesso amoroso:

Filetas de Cós (c. 340–c. 285 a.C.), *Bítide* (ou *Bátide*, dedicado a amada), *Deméter* (Dhmh/thr): “*Deméter* era elegia na qual Filetas, mais que narrar, segundo o modelo do hino homérico, o rapto de Perséfone e a busca por parte da sofrida mãe, parece ter utilizado uma lenda local de Cós, que relacionava, não sabemos como, a deusa com a pátria do poeta”. (In: Raffaele CANTARELLA, *La Literatura Griega de la Epoca Helenística*. Buenos Aires: Editorial Losada, 1972, pp. 21-29).

Hermesíanax de Cólifon (nascido em 340 a.C.): *Leóntion* (Leo/ntion), poema elegíaco cujo título é epônimo da mulher amada; fragmentos em Ateneu de Náucratis, Antonino Liberal e Partênio de Nicéia.

Fanócles (c. III séc. a.C.): *Os Amores ou os Belos* (Ἐρωτες ἢ Καλλοί) cantou em metro elegíaco as aventuras amorosas de deuses, heróis e poetas com meninos bonitos, segundo a tópica da “musa pederástica” (μοῦσα παιδική). Restou-nos fragmento de 28 versos sobre a morte de Orfeu.

Alexandre da Etólia (ativo sob Ptolomeu Filadelfo, *floruit* 280 a.C.): no poema elegíaco *Apolo* (Ἀπόλλων) narra as profecias de amores infelizes feitas pelo deus, e no poema elegíaco as *Musas* (Μου=sai) apresenta breves retratos de poetas.

Nicéneto de Samos (ou Abdera), do século III a.C., que escreveu *Catálogo das Mulheres* (Καταλόγοι Gunaikw=n), provavelmente em hexâmetros.

Partênio de Nicéia (séc. I a.C.– começo do séc. I d.C.): *Epicedio de Arete* (Ἀρχήτης Ἐγκώμιον) ou *Encômio de Arete* (

Ἀρήτης Ἐγκώμιον) são elegias em memória da esposa e epicédios em memória de amigos. *Metamorfoses* (Metamorfw/seij), talvez em metro elegíaco, modelo do congênere do poema hexamétrico de Ovídio. Foi levado a Roma como prisioneiro de Hélvio Cina, poeta amigo de Catulo que lutou na guerra contra Mitridates em 73 a. C. Tendo sido libertado, Partênio, tornou-se preceptor de Virgílio e compôs para Cornélio Galo, seu patrono, os *Sofrimentos de Amor* (Ἐρωτικὰ Παθήματα) coletânea de 36 histórias de amores infelizes, extraídas de antigos poetas e historiadores, destinadas, como esclarece o próêmio, a fornecer material para elegias e epílios de Cornélio Galo. Escritos em prosa e chegados até nós numa redação resumida do original, os *Sofrimentos de Amor* tiveram, ao lado das próprias elegias de Partênio, enorme influência sobre a elegia latina. Tradutor, Partênio de Nicéia, verteu em latim poemas de Euforíão da Calcídia, e é considerado como que mediatário da poética helenística em Roma.